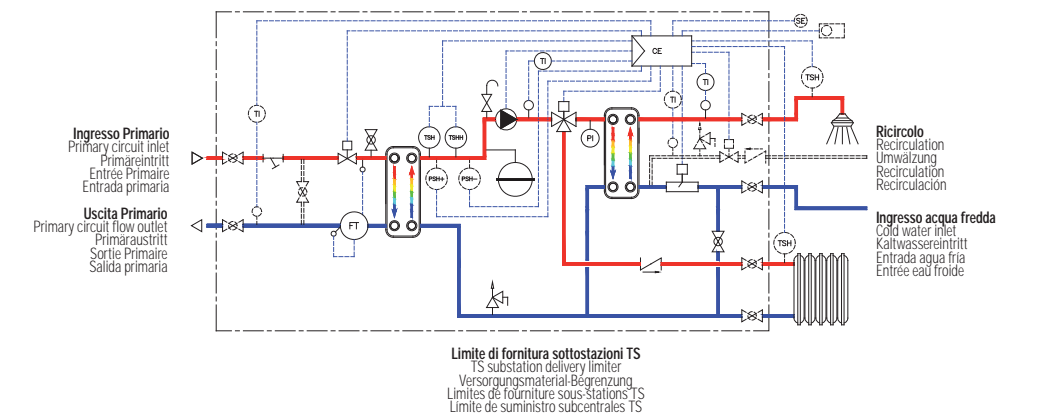
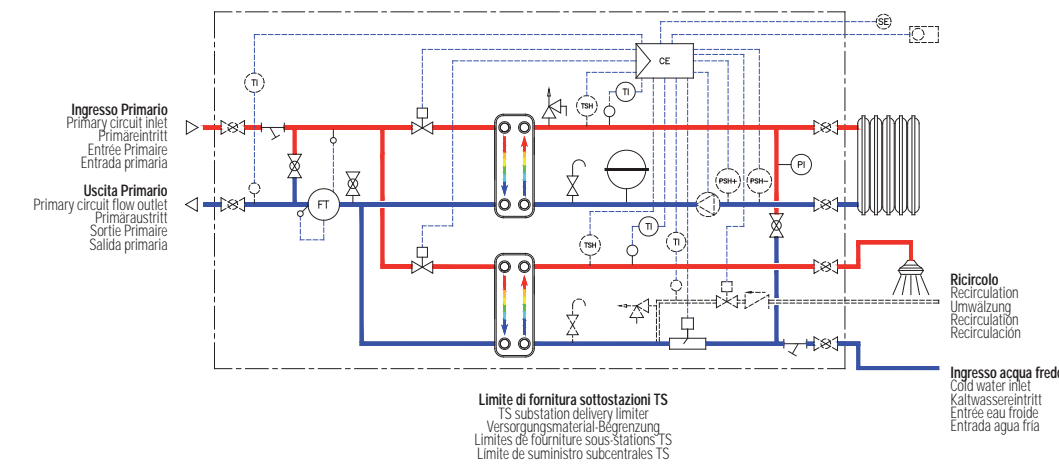


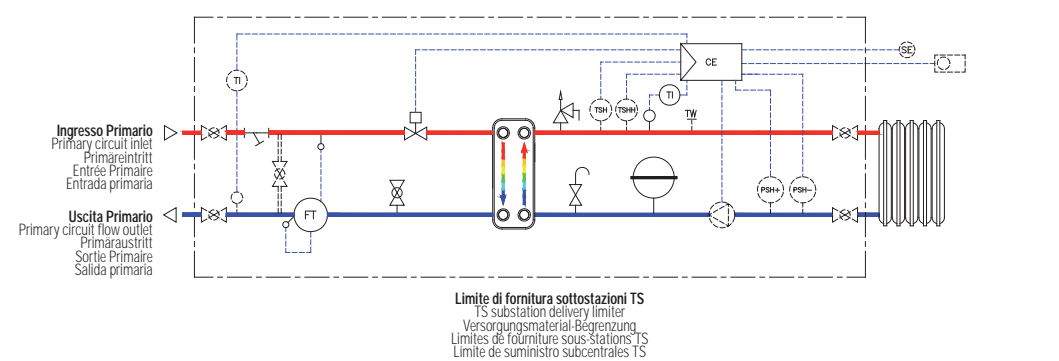
sottostazione murale per uso riscaldamento e produzione acqua calda sanitaria (con scambiatori in serie)
wall-mounted substation for heating and domestic hot water production (with heat exchangers installed in series configuration)
wand-unterstation für heizungszwecke und brauchwassererwärmung (mit in reihe geschalteten wärmetauschern)
sous-station murale pour le chauffage et la production d'eau chaude sanitaire (avec échangeurs en série)
subcentral de pared para calefacción y producción de agua caliente sanitaria (con intercambiadores en serie)



sottostazione murale per uso riscaldamento e produzione acqua calda sanitaria (con scambiatori in parallelo)
wall-mounted substation for heating and domestic hot water production (with heat exchangers installed in parallel configuration)
wand-unterstation für heizungszwecke und brauchwassererwärmung (mit parallel geschalteten wärmetauschern)
sous-station murale pour le chauffage et la production d'eau chaude sanitaire (avec échangeurs en parallèle)
subcentral de pared para calefacción y producción de agua caliente sanitaria (con intercambiadores en paralelo)



sottostazione murale per solo uso riscaldamento
wall-mounted substation for heating use only
wand-unterstation nur für heizungszwecke
sous-station murale seulement pour le chauffage
subcentral de pared para calefacción únicamente



SOTTOSTAZIONI MURALI PER TELERISCALDAMENTO

WALL-MOUNTED DISTRICT HEATING SUBSTATIONS
WAND-UNTERSTATION FÜR FERNHEIZUNG
SOUS-STATIONS MURALES POUR LE RESEAU DE CHALEUR
SUBCENTRALES DE PARED PARA CALEFACCIÓN A DISTANCIA



	Scambiatore di calore Heat exchanger Plattenwärmetauscher Échangeur de chaleur Intercambiador de calor		Vaso di espansione expansion vessel Expansionsgefäß Vase d'expansion Vaso de expansión
	Valvola a sfera Ball valve Kugelventil Soupape à bouchet Válvula de bolas		Pompa di circolazione Circulation pump Zirkulationspumpe Pompe de circulation Bomba de circulación
	Manometro Pressure gauge Manometer Manomètre Manómetro		Termostato ambiente Room thermostat Umgebungs thermostat Thermostat d'ambiance Termostato ambiental
	Radiatori Radiator Strahler Radiateurs Radiadores		Pressostato di massima Maximum pressure switch Hochdruckpressostat Pressostat de maximum Presostato de máxima
	Valvola di sicurezza Safety valve Sicherheitsventil Soupape de sûreté Válvula de seguridad		Pressostato di minima Minimum pressure switch Niederdruckpressostat Pressostat de minimum Presostato de mínima
	Sonda di temperatura Temperature sensor Temperatursonde Sonde de température Sonda de temperatura		Filtro Filter Filter Filtre Filtro
	Uscita acqua calda sanitaria Domestic hot water outlet Brauchwasser ausstritt Sortie eau chaude sanitaire Salida agua caliente sanitaria		Termostato di regolazione Temperature-control thermostat Regelthermostat Thermostat de régulation Termostato de regulación
	Misuratore di energia termica Heat meter Wärmezähler Compteur de chaleur Contador de energia termica		Termostato di blocco a riarmo manuale Shut-off thermostat with manual reset Rückstellbarer Sicherheits thermostat Thermostat d'arrêt à reset manuel Termostato de bloqueo de rearme manual
	Valvola di sfogo Vent valve Entlüftungsventil Soupape d'évent Válvula de desfogue		Quadro elettrico Electrical panel Schalttafel Tableau électrique Tablero eléctrico
	Valvola 2 vie 2-way valve 2-Wege-Ventil Soupape à 2 voies Válvula de 2 vías		Valvola a sfera per sfogo Ball valve for venting Kugelventil für die Entlüftung Robinet à bouchon sphérique d'évent Válvula de bola de desfogue
	Flussostato Flow switch Durchflusswächter Fluxostat Flujostato		Prozetto termom. I.S.P.E.S.L. I.S.P.E.S.L. thermometric pocket Thermometrieüle I.S.P.E.S.L. Gaine pour thermomètre Pozo termométrico I.S.P.E.S.L.
	Termometro Thermometer Thermometer Thermomètre Termómetro		Acqua fredda Cold water Kaltwasser Eau froide Agua fría
	Valvola 3 vie 3-way valve 3-Wege-Ventil Soupape à 3 voies Válvula de 3 vías		Acqua calda Hot water Warmwasser Eau chaude Agua caliente
	Sonda esterna Outside temperature sensor Außen temperatursonde Sonde extérieure Sonda externa		Opzionale Optional En supplément Opcional
	Valvola di ritegno Check valve Rückschlagventil Válvula de retención		

SOTTOSTAZIONI MURALI PER TELERISCALDAMENTO

WALL-MOUNTED DISTRICT HEATING SUBSTATIONS

WAND-UNTERSTATION FÜR FERNHEIZUNG MIT UNTERGESTELL

SUBCENTRALES DE PARED PARA CALEFACCIÓN A DISTANCIA

SUBCENTRALES DE PARED PARA CALEFACCIÓN A DISTANCIA

PER SOLO USO RISCALDAMENTO

Questo tipo di sottostazione è idonea per gli impianti di piccola potenza, alimentati da acqua surriscaldata o acqua calda, per il solo uso riscaldamento (radiatori, fancoil, pannelli a pavimento ecc.) dove non vi è necessità di produzione di acqua calda sanitaria. Questa tipologia di sottostazione è corredata del sistema di regolazione TECHNO SYSTEM TSRE 010.

WALL-MOUNTED SUBSTATION FOR HEATING USE ONLY

This type of substation is suitable for small capacity systems supplied by superheated water or hot water. It is designed for heating use only (radiators, fan coils, floor panels, etc.) when production of domestic hot water is not required. This type of substation is equipped with the TECHNO SYSTEM TSRE 010 regulation system.

WAND-UNTERSTATION NUR FÜR HEIZUNGSZWECKE

Diese Art Unterstation eignet sich für Anlagen mit niedriger Leistung, die von überhitztem Wasser oder warmem Wasser gespeist werden und nur Heizungszwecken (Heizkörper, Fan Coil Units, Fußbodenpaneele usw.) dienen, ohne dass die Notwendigkeit der Brauchwassererwärmung besteht. Diese Art Unterstation ist ausgestattet mit dem Reguliersystem TECHNO SYSTEM TSRE 010.

SOUS-STATION MURALE SEULEMENT POUR LE CHAUFFAGE

Ce type de sous-station est approprié pour les installations de petite puissance, alimentées en eau surchauffée ou EN eau chaude. Elle est conçue uniquement pour le chauffage (radiateurs, convecteurs-ventilateurs, plancher chauffant à eau, etc.) dans les cas où la production d'eau chaude sanitaire n'est pas nécessaire. Ce type de sous-station est équipé avec le système de régulation TECHNO SYSTEM TSRE 010.

SUBCENTRAL DE PARED PARA CALEFACCIÓN ÚNICAMENTE

Este tipo de subcentral es indicada para instalaciones de poca potencia, alimentadas con agua recalentada o agua caliente, destinadas unicamente para calefacción (radiadores, fancoils, suelo radiante y demás) donde no se necesite producir agua caliente para uso sanitario. Este tipo de subcentral está equipado con el sistema de regulación TECHNO SYSTEM TSRE 010.

Modello Model, Modell, Modelo	Potenzialità Heating capacity Leistung, Puissance, Capacidad (kW)	Ingombri Overall dimensions Abmessungen Dimensions encastrement Medidas generales	Attacchi lato Primario Connectors, Primary circuit side Anschlüsse Primarseite Raccords côté Primaire Conexiones lado primario	Attacchi lato Riscaldamento Connectors, Heating side Anschlüsse Heizungsseite Raccords côté Chauffage Conexiones lado calefacción	Peso a vuoto Empty Weight Leergewicht Poids à vide Peso en vacío (kg)
R34T	34	680x585x220	G 1"	G ¾"	20
R50T	50	680x585x220	G 1"	G 1"	28
R75T	75	760x765x275	G 1¼"	G 1¼"	60
R100T	100	760x765x275	G 1¼"	G 1¼"	61
R150T	150	760x765x275	G 1¼"	G 1¼"	62

NOTE: Le dimensioni qui riportate sono indicative e si riferiscono alla costruzione delle sottostazioni di tipo pensile secondo standard TECHNO SYSTEM (per la versione da incasso le dimensioni possono differire).
NOTE: the dimensions reported are purely indicative and refer to wall-hung substations constructed in accordance with TECHNO SYSTEM standards (dimensions may differ in the case of the recessed version).
NOTA: Die angegebenen Abmessungen sind unverbindlich und dienen nur der Veranschaulichung. Sie beziehen sich auf die Herstellung von Hänge-Unterstationen nach dem Standard TECHNO SYSTEM (die Abmessungen der Einbaueinheiten können von den hier angegebenen Abmessungen abweichen).
NOTE: les dimensions reportées sont données à titre indicatif et se réfèrent à la construction des sous-stations du type à suspendre en accord avec les standards TECHNO SYSTEM (pour la version à encastrer, les dimensions peuvent varier de celles reportées).
NOTA: las medidas que se dan son indicativas y se refieren a las subcentrales del tipo colgante fabricadas según los estándares de TECHNO SYSTEM (en la versión de empotrar las medidas pueden diferir).

PER USO RISCALDAMENTO E PRODUZIONE ACQUA CALDA SANITARIA CON SCAMBIATORI IN PARALLELO

Questo tipo di sottostazione è idonea per gli impianti di piccola potenza, alimentati da acqua calda per uso riscaldamento (radiatori, fancoil, pannelli a pavimento ecc.) e produzione di acqua calda sanitaria. È particolarmente indicata per gli impianti nei quali deve essere presente una gestione distinta e indipendente dei circuiti riscaldamento e acqua calda sanitaria. Questa tipologia di sottostazione è corredata del sistema di regolazione TECHNO SYSTEM TSRE 010.

WALL-MOUNTED SUBSTATION FOR HEATING AND DOMESTIC HOT WATER PRODUCTION WITH HEAT EXCHANGERS INSTALLED IN PARALLEL CONFIGURATION

This type of substation is suitable for small capacity systems, supplied by hot water, for heating (via radiators, fan coils, floor panels, etc.) and production of domestic hot water. This type of substation is recommended for systems requiring separate and independent management of the heating and domestic hot water circuits. This type of substation is equipped with the TECHNO SYSTEM TSRE 010 regulation system.

WAND-UNTERSTATION FÜR HEIZUNGSZWECKE UND BRAUCHWASSERERWÄRMUNG MIT PARALLELE GESCHALTETEN WARMETAUSCHERN

Diese Art Unterstation eignet sich für Anlagen mit niedriger Leistung, die von warmem Wasser für Heizungszwecke (Heizkörper, Fan Coil Units, Fußbodenpaneele usw.) und Brauchwassererwärmung gespeist werden. Sie eignet sich insbesondere für Anlagen, in denen eine getrennte und voneinander unabhängige Verwaltung der Kreisläufe für die Heizung und die Brauchwassererwärmung erforderlich ist. Diese Art Unterstation ist ausgestattet mit dem Reguliersystem TECHNO SYSTEM TSRE 010.

SOUS-STATION MURALE POUR LE CHAUFFAGE ET LA PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AVEC ECHANGEURS EN PARALLELE

Ce type de sous-station est approprié pour les installations de petite puissance, alimentées en eau chaude. Elle est conçue pour le chauffage (radiateurs, convecteurs-ventilateurs, plancher chauffant à eau, etc.) et la production d'eau chaude sanitaire. Elle tout particulièrement indiquée pour les installations qui nécessitent une gestion séparée et indépendante des circuits de chauffage et d'eau chaude sanitaire. Ce type de sous-station est équipé avec le système de régulation TECHNO SYSTEM TSRE 010.

SUBCENTRAL DE PARED PARA CALEFACCIÓN Y PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON INTERCAMBIADORES EN PARALELO

Este tipo de subcentral es indicada para las instalaciones de poca potencia, alimentadas con agua caliente para calefacción (radiadores, fancoils, suelo radiante y demás) y para producción de agua caliente para uso sanitario. Este tipo de subcentral está equipado con el sistema de regulación TECHNO SYSTEM TSRE 010.

Modello Model, Modell, Modelo	Potenzialità Heating capacity Leistung, Puissance, Capacidad (kW)	Ingombri Overall dimensions Abmessungen Dimensions encastrement Medidas generales	Attacchi lato Primario Connectors, Primary circuit side Anschlüsse Primarseite Raccords côté Primaire Conexiones lado primario	Attacchi lato Riscaldamento Connectors, Heating side Anschlüsse Heizungsseite Raccords côté Chauffage Conexiones lado calefacción	Attacchi lato ACS Connectors, DHW (Domestic Hot Water) side Anschlüsse Brauchwasserseite Raccords côté ECS (Eau Chaude-Sanitaire) Conexiones lado ACS (agua caliente sanitaria)	Peso a vuoto Empty Weight Leergewicht Poids à vide Peso en vacío (kg)
R134T.P	34+34	680x585x220	G 1"	G ¾"	G ½"	30
R150T.P	50+34	760x765x275	G 1 ¼"	G 1"	G ½"	45

NOTE: Le dimensioni qui riportate sono indicative e si riferiscono alla costruzione delle sottostazioni di tipo pensile secondo standard TECHNO SYSTEM (per la versione da incasso le dimensioni possono differire).
NOTE: the dimensions reported are purely indicative and refer to wall-hung substations constructed in accordance with TECHNO SYSTEM standards (dimensions may differ in the case of the recessed version).
NOTA: Die angegebenen Abmessungen sind unverbindlich und dienen nur der Veranschaulichung. Sie beziehen sich auf die Herstellung von Hänge-Unterstationen nach dem Standard TECHNO SYSTEM (die Abmessungen der Einbaueinheiten können von den hier angegebenen Abmessungen abweichen).
NOTE: les dimensions reportées sont données à titre indicatif et se réfèrent à la construction des sous-stations du type à suspendre en accord avec les standards TECHNO SYSTEM (pour la version à encastrer, les dimensions peuvent varier de celles reportées).
NOTA: las medidas que se dan son indicativas y se refieren a las subcentrales del tipo colgante fabricadas según los estándares de TECHNO SYSTEM (en la versión de empotrar las medidas pueden diferir).

PER USO RISCALDAMENTO E PRODUZIONE ACQUA CALDA SANITARIA CON SCAMBIATORI IN SERIE

Questa tipologia di sottostazione murale è idonea per gli impianti di piccola potenza, alimentati da acqua surriscaldata (oppure anche per acqua calda con temperature adeguate elevate) per uso riscaldamento (radiatori, fancoil, pannelli a pavimento ecc.) e produzione di acqua calda sanitaria. È particolarmente indicata per gli impianti dove non è necessaria una gestione indipendente dei circuiti riscaldamento e acqua calda sanitaria (la produzione di acqua calda sanitaria ha sempre la precedenza sul riscaldamento). Questa tipologia di sottostazione è corredata del sistema di regolazione TECHNO SYSTEM TSRE 010.

WALL-MOUNTED SUBSTATION FOR HEATING AND DOMESTIC HOT WATER PRODUCTION WITH HEAT EXCHANGERS INSTALLED IN SERIAL CONFIGURATION

This type of substation is suitable for small capacity systems supplied by superheated water (or by hot water at sufficiently high temperature). It is designed for heating (via radiators, fan coils, floor panels, etc.) and production of domestic hot water. This type of substation is recommended for systems in which independent management of the heating and domestic hot water circuits is not required (hot water production always takes precedence over heating). This type of substation is equipped with the TECHNO SYSTEM TSRE 010 regulation system.

WAND-UNTERSTATION FÜR HEIZUNGSZWECKE UND BRAUCHWASSERERWÄRMUNG MIT IN REIHE GESCHALTETEN WARMETAUSCHERN

Diese Art Wand-Unterstation eignet sich für Anlagen mit niedriger Leistung, die von überhitztem Wasser (oder auch warmem Wasser mit entsprechend hohen Temperaturen) für Heizungszwecke (Heizkörper, Fan Coil Units, Fußbodenpaneele usw.) und Brauchwassererwärmung gespeist werden. Sie eignet sich insbesondere für Anlagen, in denen keine voneinander unabhängige Verwaltung der Kreisläufe für die Heizung und die Brauchwassererwärmung erforderlich ist (die Brauchwassererwärmung geht der Heizung immer vor). Diese Art Unterstation ist ausgestattet mit dem Reguliersystem TECHNO SYSTEM TSRE 010.

SOUS-STATION MURALE POUR LE CHAUFFAGE ET LA PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AVEC ECHANGEURS EN SERIE

Ce type de sous-station murale est approprié pour les installations de petite puissance, alimentées en eau surchauffée (ou en eau chaude ayant des températures élevées). Elle est conçue pour le chauffage (radiateurs, convecteurs-ventilateurs, plancher chauffant à eau, etc.) et la production d'eau chaude sanitaire. Elle tout particulièrement indiquée pour les installations qui ne nécessitent pas une gestion indépendante des circuits de chauffage et d'eau chaude sanitaire (la production d'eau chaude sanitaire a toujours la précedence sur le chauffage). Ce type de sous-station est équipé avec le système de régulation TECHNO SYSTEM TSRE 010.

SUBCENTRAL DE PARED PARA CALEFACCIÓN Y PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA CON INTERCAMBIADORES EN SERIE

Este tipo de subcentral es indicada para las instalaciones de poca potencia, alimentadas con agua recalentada (o bien para agua caliente con temperaturas suficientemente altas) para calefacción (radiadores, fancoils, suelo radiante y demás) y producción de agua caliente sanitaria. Está especialmente indicada para aquellas instalaciones donde no es necesaria la gestión independiente de los circuitos de calefacción y de agua caliente sanitaria (la producción de agua caliente sanitaria tiene siempre la precedencia sobre la calefacción). Este tipo de subcentral está equipado con el sistema de regulación TECHNO SYSTEM TSRE 010.

Modello Model, Modell, Modelo	Potenzialità Heating capacity Leistung, Puissance, Capacidad (kW)	Ingombri Overall dimensions Abmessungen Dimensions encastrement Medidas generales	Attacchi lato Primario Connectors, Primary circuit side Anschlüsse Primarseite Raccords côté Primaire Conexiones lado primario	Attacchi lato Riscaldamento Connectors, Heating side Anschlüsse Heizungsseite Raccords côté Chauffage Conexiones lado calefacción	Attacchi lato ACS Connectors, DHW (Domestic Hot Water) side Anschlüsse Brauchwasserseite Raccords côté ECS (Eau Chaude-Sanitaire) Conexiones lado ACS (agua caliente sanitaria)	Peso a vuoto Empty Weight Leergewicht Poids à vide Peso en vacío (kg)
RI34T.S	34	680x585x220	G ¾"	G ¾"	G ½"	32

NOTE: Le dimensioni qui riportate sono indicative e si riferiscono alla costruzione delle sottostazioni di tipo pensile secondo standard TECHNO SYSTEM (per la versione da incasso le dimensioni possono differire).
NOTE: the dimensions reported are purely indicative and refer to wall-hung substations constructed in accordance with TECHNO SYSTEM standards (dimensions may differ in the case of the recessed version).
NOTA: Die angegebenen Abmessungen sind unverbindlich und dienen nur der Veranschaulichung. Sie beziehen sich auf die Herstellung von Hänge-Unterstationen nach dem Standard TECHNO SYSTEM (die Abmessungen der Einbaueinheiten können von den hier angegebenen Abmessungen abweichen).
NOTE: les dimensions reportées sont données à titre indicatif et se réfèrent à la construction des sous-stations du type à suspendre en accord avec les standards TECHNO SYSTEM (pour la version à encastrer, les dimensions peuvent varier de celles reportées).
NOTA: las medidas que se dan son indicativas y se refieren a las subcentrales del tipo colgante fabricadas según los estándares de TECHNO SYSTEM (en la versión de empotrar las medidas pueden diferir).

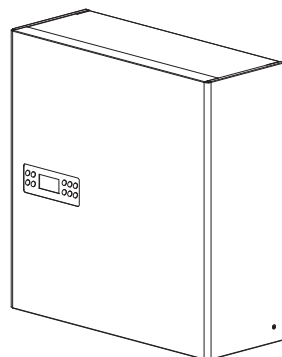
Versione Pensile e

WALL-HUNG VERSION

HÄNGEVERSION

VERSION À SUSPENDRE

VERSIÓN COLGANTE



en

The wall-mounted district heating substation is a fully pre-assembled, pre-cabled unit for heat transmission, featuring high yield and maximum operating safety. The structure consists of a zinc-plated frame covered with protective jackets in painted sheet metal which define the overall dimensions of the substation.

The wall-mounted district heating substations are available in two installation versions:

- wall-hung
- recessed

The wall-mounted district heating substations are available:

- for heating only
 - for heating and DHW production
- On request, the wall-mounted district heating substations can be supplied fully insulated, with a shell installed inside the frame.

fr

La sous-station pour le réseau de chaleur est un équipement complètement assemblé et câblé pour la transmission de la chaleur à haut rendement et la sécurité de fonctionnement. Sa structure comprend un châssis en tôle galvanisée et revêtu de chemises de protection en tôle peinte délimitant les dimensions d'encombrement de la sous-station.

La sous-station murale pour le réseau de chaleur peut être fournie en deux versions:

- à suspendre
- à encastrer

La sous-station murale pour le réseau de chaleur peut être fournie:

- pour chauffage
- pour chauffage avec production ECS (eau chaude sanitaire)

Sur demande, la sous-station murale pour le réseau de chaleur peut être entièrement isolée avec une coque installée à l'intérieur du châssis.

it

La sottostazione per teleriscaldamento è un'unità completamente assemblata e cablata per la trasmissione del calore ad alto rendimento e massima sicurezza di esercizio. La sua struttura è formata da un telaio di lamiera zincata e rivestita da mantelli protettivi di lamiera verniciata che delimita l'ingombro della sottostazione stessa.

La sottostazione murale per teleriscaldamento può essere fornita in due versioni:

- pensile
- da incasso

La sottostazione murale per teleriscaldamento può essere fornita:

- per riscaldamento
- per riscaldamento con produzione ACS

La sottostazione murale per teleriscaldamento, se richiesta, può essere completamente coibentata con un guscio collocato all'interno del telaio.

de

Die Unterstation für Fernheizung ist eine vollständig montierte und verkabelte Einheit für Hochleistungswärmeübertragung und höchste Betriebssicherheit. Ihre Struktur besteht aus einem aus verzinktem Blechrahmen und wird geschützt von Ummantelungen aus lackiertem Blech, die die Ausmaße der Unterstation begrenzen.

Die Wand-Unterstation für Fernheizung ist in zwei Versionen lieferbar:

- Hängeversion
- Einbaueversion

Die Wand-Unterstation für Fernheizung ist lieferbar:

- für Heizung
- für Heizung mit Brauchwassererwärmung

Die Wand-Unterstation für Fernheizung kann auf Anfrage vollständig isoliert und gedämmt werden mit Hilfe einer innerhalb des Rahmens angeordneten Schale.

es

La subcentral de calefacción a distancia es una unidad totalmente acoplada y cableada para la transmisión del calor de alto rendimiento y máxima seguridad de operación. La estructura está formada por un bastidor de chapa galvanizada; está revestida con camisas protectoras de chapa pintada que delimita las dimensiones de la subestación.

La subcentral de pared para calefacción a distancia se entrega en dos versiones:

- colgante
- de empotrar

La subcentral de pared para calefacción a distancia puede estar destinada:

- a calefacción
- a calefacción y producción de ACS (agua caliente sanitaria).

La subcentral de pared para calefacción a distancia, a petición del cliente, se puede aislar completamente mediante una funda colocada en el interior del bastidor.

Versione da incasso

RECESSED VERSION

EINBAUVERSION

VERSION À ENCASTRER

VERSIÓN DE EMPOTRAR

